

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 103 (2005)  
**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

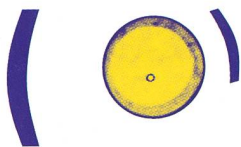
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

Geschäftsstelle/Secrétariat central  
Rosenweg 25C 3000 Bern 23  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch  
Öffnungszeiten:  
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr  
Heures d'ouverture:  
lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista uffiziala da la Federaziun svizra  
da las spendreras

103. Jahrgang / 103<sup>e</sup> année

Erscheint 11 mal im Jahr  
Parution: 11 éditions par année

## Impressum

Verlag/Edition  
Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

Redaktion/Rédaction/Redazione  
Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche  
Redaktorin:  
Gerlinde Michel, Rosenweg 25 C, 3000 Bern 23  
Telefon 031 331 35 20, Fax 031 332 76 19  
e-mail: g.michel@hebamme.ch

Redaction de langue française  
Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a  
1196 Gland, téléphone 022 364 24 66,  
portable 079 755 45 38,  
courriel: j.bodartsenn@sage-femme.ch

Redaktioneller Beirat  
Barbara Jeanrichard (bj), Inge Loos (il),  
Christine Finger (cf), Christiane Allegro (ca),  
Sue Brailley (sb), Zuzka Hofstetter (zh),  
Lisa Mees-Liechti (lm), Marina Milani (mm)

Beraterin Hebammenforschung  
Ans Luyben

Redaktionsschluss/Délai de rédaction  
Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

Gestaltung/Herstellung  
Tygraline AG, Bern  
Manfred Kerschbaumer

Jahresabonnement/Abonnement annuel  
Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-  
Ausland/Etranger Fr. 120.-  
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.  
La durée d'abonnement se renouvelle automati-  
quement chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

Insertatenverwaltung/Régie d'annonces  
Künzler-Bachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a, Postfach 1162  
CH-9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Telefax 071 226 92 93  
e-mail: info@kbmedien.ch  
Internet: http://www.kbmedien.ch

Druck/Impression  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Postfach 748, CH-4501 Solothurn  
www.vsonline.ch

WEMF-beglaubigt  
ISSN 1422-4526

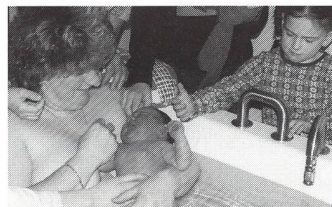


## 4 Informiert wählen Zeitgemässe Ethik der Geburtsbetreuung

Die schwangere und gebärende Frau in die Entscheidungen zu ihrer Betreuung mit einzubeziehen ist etwas vom Wichtigsten, was professionelle Betreuerinnen und Betreuer tun können. Zahlreiche Studien zeigen es klar: Bleibt die Kontrolle bei der Frau, wird sie angehört und spielt sie bei allen Entscheidungen eine aktive Rolle, dann wirkt sich das positiv auf ihre Geburtserfahrung aus. Für viele Frauen ist es die entscheidende Komponente für ein gutes Geburtserleben.

## 10 Informierte Entscheidung Umgang mit Risiko

Wieviel und welche Information verträgt das Konzept der informierten Entscheidung? Oft ist es einfacher, den Frauen nur eine begrenzte Auswahl an Möglichkeiten zu präsentieren, nämlich diejenigen, die den Hebammen selbst am meisten stehen zusagen. Wie Jean Walker, leitende Hebamme am Universitätsspital von Leicester UK argumentiert, nimmt dies den Frauen jedoch jede Chance, sich wirklich umfassend informiert für die ihnen zuzugewandte Betreuung zu entscheiden.



## 12 Kontamination des Wassers Infektionsrate nicht erhöht

Als Nachtrag zur Wassergeburtsummer bringen wir eine Studie von Dr. med. A. Thöni über das Infektionsrisiko durch keimverseuchtes Wasser. Auch solche Forschungsergebnisse können in die Information für die schwangere Frau einfließen!

## «Culture des soins» Le choix informé: soin éthique du XXI<sup>e</sup> siècle

Le consentement éclairé n'est qu'une réponse passive face à un traitement particulier: on est pour ou on est contre. Le choix informé suppose qu'une variété d'options soit discutée avec la femme en fonction de ses propres besoins et de ses préférences. Cela implique aussi qu'une atmosphère détendue soit créée et que les risques soient explicités correctement.



## Entretien Des naissances «sur mesure» 31

Comment éclairer un choix? Ce n'est pas une mince affaire. Et d'abord, cela se fait en couple, bien avant le jour de l'accouchement. Il s'agit de leur faire découvrir progressivement leurs richesses, doutes et questions et de rassembler leurs forces pour qu'ils vivent la naissance dont ils ont envie.

## Rubriques/Rubriques

Aktuell	2
Mosaik	12
Bücher	14
SHV/FSSF	17
Sektionen/Sections	18
Fortbildung SHV Formation FSSF	20
Actualité	24
Mosaïque	34
Stellenangebote Offres d'emploi	36